[CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]
AAN ROP [BRUSSEL]
[12 MAART 1657]
5532

Samenvatting: Huygens bericht Rop dat bijgevoegde composities bestemd zijn voor Johann Joseph van Oostenrijk. Huygens hoopt van Rop composities uit Brussel terug te ontvangen.
Bijlagen: Huygens aan Don Juan, 12 maart 1657 (***5531***) met bijlagen.
Over een antwoord van Rop is niets bekend.
Datering: Het klad is niet gedateerd, maar staat direct onder dat van Huygens' brief aan Don Juan van 12 maart 1657. Het is daarom aannemelijk, en ook vanwege de inhoud, dat de brief samen met de brief aan Don Juan van 12 maart (***5531***) werd verstuurd en ook op die datum werd geschreven.
Primaire bron: Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIX, dl. 2, p. 757: ontwerp (autograaf).
Vroegere uitgaven: Jonckbloet 1882, nr. 36, p. 30: onvolledig (<Ce sont icy ... de luy envoyer>; <et au reste ... que je suis etc.>).
— Worp 5, nr. 5532, p. 283: volledig.
— Rasch 2007, nr. 5532, p. 1012-1013: volledig, met Nederlandse vertaling.
Namen: Johan Joseph van Oostenrijk (Don Juan); Giuseppe Zamponi.
Plaats: Antwerpen.
Titel: *Konincklycke fantasien* (1648).
Glossarium: composition (muziekstuk); harmonie (harmonie).

Transcriptie

Au Sieur Rop.

Monsieur,

Ce sont icy les compositions Angloises que Son Altesse a eu aggréable que je m'obligeasse de luy envoyer. Si le pacquet eust eu de la proportion à la valise du courrier, vous l'eussiez pu recevoir plus promptement. Maintenant il m'a fallu attendre le passage du bateau d'Anvers. J'ay prins la liberté d'y adjouster ce mot de lettre pour Son Altesse, qui ne concerne que l'harmonie. Si vous croyez que ce que je fay par respect, puisse estre receu à offense, je suis bien content qu'un si mauvais papier s'employe à vous allumer un fagot. Et au reste vous recommande la conservation de mes livres, puisque Son Altesse m'a faict l'honneur de me dire qu'elle ne prétendoit qu'à les faire transcrire. Si parfois il vous tombe quelque chose d'eslite en main, soit du Sieur Zamponi ou d'autres que vous estimiez, j'ose espérer que vous ne voudrez non plus m'en envier la communication que je ne voudrois demeurer en faute de vous tesmoigner par tous les services dont vous pourriez me juger capable, que je suis, etc.

Vertaling

Aan de heer Rop.

Mijnheer,

Hier zijn de Engelse [1]composities die Zijne [2]Hoogheid graag van mij wilde ontvangen. Als het pakketje op de afmetingen van de tas van de koerier was afgestemd, had u het nog eerder in handen gehad. Nu heb ik het

1. *Konincklycke Fantasien* (Amsterdam: Paulus Matthysz, 1648).
2. Johan Joseph van Oostenrijk (Don Juan).

© Rudolf Rasch, transcripties en vertalingen

https://resources.huygens.knaw.nl/briefwisselingconstantijnhuygens/brief/nr/5532

vertrek van de boot naar Antwerpen moeten afwachten. Ik heb de vrijheid genomen dit [3]briefje voor Zijne Hoogheid erbij te voegen, dat [4]alleen over de harmonie gaat. Als u gelooft dat hetgeen ik uit respect doe, als beledigend kan worden opgevat, heb ik het liefst dat dit beroerde vel papier u kan dienen om de haard mee aan te maken. Verder vraag ik u voor mijn boeken zorg te dragen, omdat Zijne Hoogheid zo goed is geweest mij te zeggen dat hij ze beslist wilde laten kopiëren. Wanneer wellicht iets van goede kwaliteit in uw handen valt, hetzij afkomstig van de heer [Giuseppe] Zamponi hetzij van anderen die u kundig acht, dan waag ik de hoop te koesteren dat u mij toezending ervan evenmin zult misgunnen als dat ik zou willen tekortschieten u door alle diensten waartoe u mij in staat zou kunnen achten, te laten zien dat ik ben, enz.

3. Huygens aan Don Juan, 12 maart 1657 (***5331***).
4. Dat wil zeggen, niet over zakelijke aangelegenheden, betreffende de problemen tussen Oranje en Spanje waarover Huygens met Don Juan had onderhandeld.

© Rudolf Rasch, transcripties en vertalingen

https://resources.huygens.knaw.nl/briefwisselingconstantijnhuygens/brief/nr/5532